

Östra Finland.

Tidning för medborgerliga intressen och lokalblad för Wiborg.

Hufvudredaktör: GABR. LAGUS.

N^o 88.

Fredagen den 5 Augusti.

1881.

Utgifves hvarje helgfri Måndag, Onsdag och Fredag middagstiden. — Prenumeration emottages i Wiborg uti tidningens eget tryckeri Biskopsgatan N:o 6 med 12 m. för helt, 6 m. 25 p. för halft 3 m. 25 p. för fjerdedels år och 1 m. 25 p. för en månad. — För prenumeranter i landsorten 15 m. 36 p. för helt, 12 m. 10 p. för halft och 4 m. 18 p. för fjerdedels år. — Prenumeranter i Ryssland hvilka lämpligast vända sig till redaktionen: 5 rbl för helt, 3 rbl 75 k. för halft och 2 rbl 60 k. för fjerdedels år. — Annonser emottagas i bladets tryckerikontor å 10 p. petitråd eller motsvarande utrymme. — Under 40 p. införes ingen annons. — Tidningen hembäres till prenumeranter i fästningen, nystaden o. P:burgska först., samt utdelas i Kron St: Anne o. Wib. först. i handl:ne Schavoronkoffs o. Diboffs salubodar

Predikoturer.

8:de söndagen efter Trefaldighet.
I svenska kyrkan kl. 9 f. m. Högmessa: Prosten Forstén.
I finska kyrkan kl. 10 f. m. Högmessa: Pastor Masalin.
Kl. 5 e. m. Aftonsång: Pastor Salminen.
In der Deutschen Kirche: Pastor Sonny.
Der Gottesdienst beginnt um 11 Uhr.

H. D. 1 g.

FÖDD:

En dotter.
Wiborg & Lavola den 3 Augusti 1881.
Lilli & Edvard Fabritius.

KUNGÖRELSE.

Åttonde Allmänna Finska Landtbruksmötet i Åbo 1881.

Mötesbestyrelsen får härmed tillkännagifva att försäljningsprovisionen för de utställningsartiklar, som komma att genom Bestyrelsens försorg försälas, är bestämd till 3 procent för artiklar, hvilkas pris uppgår till 100 mark eller derutöver, samt till 5 procent för föremål, som säljas till lägre pris än 100 mk.

Åbo den 1 Augusti 1881.

Enligt uppdrag:

ERNST RÖNNBÄCK.

Åttonde Allmänna Finska Landtbruksmötet i Åbo 1881.

Härmed tillkännagifves:

att en för smörtransport afsedd isvagn kommer att åtfölja såväl det godståg, som till Åbo anländer Fredagen den 19 innev. Augusti, som passageraretåget till Åbo Torsdagen den 18 i samma månad;

att för erhållande af fraktfrihet å statsjernvägarne för utställningsgoods följande föreskrifter blifvit af jernvägsstyrelsen utfärdade, nemligen: 1:mo „Hvarje husdjur eller utställningsartikel bör vid dess aflemnande till transport å jernvägen åtföljas af en utaf afsändaren utfärdad förpassning samt vara försedd med märket „Expositionsartikel“ och adresserad till landtbruksmötets Bestyrelse“; — 2:do „Vid utställningsföremålens återsändande från Åbo bör genom bevis af Bestyrelsen styrkas, att desamma i afseende å utställning vid mötet varit till Bestyrelsen öfverlemnade och veterligen icke öfvergått till annan egare, utan återsändas till utställaren och den ort, hvarifrån de i afseende å exposition vid mötet blifvit insända“; — 3:tio. „Såväl husdjur som andra ut-

ställningsartiklar skola i allt öf-
rigt vara underkastade de föreskrifter, som i afseende å transport på statsjernvägarne äro gällande;

Att utställningsgoods, som hitsändes med de ångbåtar, å hvilka fraktfrihet för slikt gods blifvit beviljad, böra vara adresserade till Bestyrelsen för landtbruksmötet i Åbo samt försedda med påteckning: **Expositionsgoods** äfvensom med **utställarens namn**; samt

att Bestyrelsen skall draga försorg om att vid ankomsten af de bantåg och ångbåtar, som hit anlända den 19, 20 och 21 Augusti, biträde för kreaturens framskaffande till utställningsplatsen kan erhållas. Åbo den 1 Augusti 1881.

Enligt uppdrag:

ERNST RÖNNBÄCK.

TILL SALU.

En ett år gammal på kravel starkt byggd grundgående **prämi**, särdeles lämplig för barlast lossning, står till salu invid Marco Villa. Äfven säljes på samma ställe en **se-gelslup** med inventarier till billigt pris. **Fredrik Alfthan.**

Agaton Toilettvatten

hos **Bruno Becker & Co.**

I TJENST ÅSTUNDAS.

En jungfru, kunnig i tvätt och strykning, kan nu genast erhålla plats å societetshuset.

DIVERSE.

Tillkännagifvande.

Från början af nästinstundande September månad ämnar undertecknad, som i St Petersburg genomgått en fullständig Pedagogisk kurs, här i staden meddela privat undervisning åt gossar och flickor, efter det för ryska goss- och flick-gymnasier fastställda program. De af barnen som jemväl önska inhemta svenska eller finska språket, erhålla undervisning i nyssnämnda språk. Barnen emottagas äfven i kost och kvarter. Föräldrar och målsmän, hvilka önska i öfvermått ändamål anförtra sina barn, behagade skyndsammast derom muntligen eller skriftligen hos undertecknad anmäla, med uppgift om barnens ålder, hvarefter vilkoren komma att bestämmas. Wiborg i Juli 1881.

Pelagen Suslof.

Tit.rådet Susloffs gård i Wiborgska först.

Объявление.

Окончивъ Педагогическіе курсы въ С. Петербургѣ, я, нижеподписавшійся, имѣю намереніе съ начала будущаго Сентября преподаватьъ приходящимъ дѣтямъ уроки по программамъ русскихъ мужскихъ и женскихъ гимназій, со включеніемъ для желающихъ шведскаго или финскаго языковъ. Дѣти принимаются также и полными пансіонерами. Желающіе направить образованіе дѣтей своихъ въ означенномъ объемѣ благоволятъ неотлагательно записатьъ мнѣ словесно или письменно, обозначивъ лѣта дѣтей, для своевременной выработки соответствующихъ условій. Выборгъ, Іюль 1881 г.

ПЕЛАГИЯ СУСЛОВА.
Выборгскій форштадтъ, домъ Титулярнаго совѣтника Суслова.

Åttonde Allmänna Finska Landtbruksmötet i Åbo 1881.

Bestyrelsen inbjuder vördsamt landtbrukets idkare och vänner att deltaga i detta möte, hvars utställningar erhålla en vida större omfattning, än hvad vid föregående finska landtbruksmöten egt rum, samt får allmänheten till kännedom meddela följande upplysningar:

1. Mötets arbetsordning:

Tisdagen den 23 Augusti: Kl. 11 f. m. öppnas mötet i Kuppis park, hvarefter hästar och nötkreatur förevisas i ring och de arbetande maskinerna hållas i gång. — Kl. 1—3 e. m. Diskussion uti Lycei Solennitetssal. — Kl. 5—7 e. m. Hästar och nötkreatur förevisas i ring och maskinerna arbeta.

Onsdagen den 24 Augusti: Kl. 9—11 f. m. Diskussion. — Kl. 12—2 samt 5—7 e. m. Djuren förevisas i ring och maskinerna arbeta. — Kl. 7 e. m. Populärt föredrag på finska språket (föranstaltas af Kejs. Finska Hushållningssällskapet).

Torsdagen den 25 Augusti: Kl. 9 f. m. Prisutdelning. — Kl. 12—2 samt 5—7 e. m. De prisbelönade hästarne och nötkreaturen förevisas i ring, hvarjemte maskinerna arbeta.

Fredagen den 26 Augusti: Kl. 9—11 f. m. Diskussion. — Kl. 12—2 samt 5—7 e. m. Djuren förevisas i ring och maskinerna arbeta. — Kl. 7 e. m. Populärt föredrag på svenska språket (föranstaltas af Kejs. Finska Hushållningssällskapet).

Lördagen den 27 Augusti: Kl. 9—11 f. m. Djuren förevisas i ring och maskinerna arbeta. — Kl. 12—2 e. m. Diskussion och mötets officiella avslutande. — Kl. 4—6 e. m. Djuren förevisas i ring och maskinerna arbeta.

Söndagen den 28 Augusti (extra): Utställningarna öppna. Alla dagar under mötestiden hållas **utställningarna** öppna från 8 f. m. till 7½ e. m.

Alla dagar under mötestiden kommer ett af Kejs. Finska Hushållningssällskapet anordnad arbetande mejeri att vara i verksamhet på tider, som framdeles varda bestämda.

2. Anordningar för de besökandes nöje och bekvämlighet.

Logis erhålles genom mötets **inquarteringsbyrå**, C. M. Dahlströms kontor, Slottsgatan 10, och behagade de, som i sådant afseende önska anlita byrån, i god tid före mötet derom tillskrifva densamma samt uppgifva det antal rum och sängplatser som önskas och, om möjligt, tiden för ankomsten, äfvensom under hvilka dagar logiet kommer att begagnas. (Namn, titel eller yrke och adress böra tydligt angifvas). Logissedel öfversändes derefter per posto enligt uppgifven adress.

Telegrafstation är under mötestiden anordnad i landtbruksmötets byrå å Kuppis.

Postlåda anbringas invid mötets byrå å Kuppis samt tömnes före posternas afgang. Skrifmaterialier, frimärken, brefkort, etc. tillhandahållas å byrån. Alla till mötesdeltagarna ankommande bref, som äro adresserade till „Kuppis“, utlemnas å byrån.

Gemensam festmiddag för landtbruksmötets ledamöter anordnas på mötets första dag, kl. 3,30 min. e. m.

Lustfärd med ångbåt är afsedd att under mötet ega rum.

3. Ledamotskort och inträdesbiljetter.

Ledamotskort å 10 mark lemna tillträde under hela mötestiden till samtliga utställningar samt berättiga till deltagande i mötets förhandlingar och beslut äfvensom till erhållande, utan särskild ersättning, af den berättelse, som öfver mötet kommer att utarbetas. Festmiddagen på mötets första dag är äfvenledes afsedd endast för mötets ledamöter.

Inträdesbiljetter gälla endast för gång och säljas till följande priser: den 23 Aug. å 2 mk; den 24, 25, 26 och 27 Aug. å 1 mk samt den 28 Aug. 50 penni. Åbo den 23 Juli 1881.

BESTYRELSEN.

(Å. U. 3, 224)

Societetshuset i Wiborg

Jag tillåter mig härmed underrätta, att jag numera öfvertagit och att detsamma efter undergången fullständig reparation från och med denna dag öppnas för allmänheten i ett, såväl i afseende å rum för resande, som beträffande restaurations tidsenligt skick.

Rekommenderande hôtellet i den ärade allmänhetens benägna åtanke, vågar jag försäkra, att mitt högsta sträfvande skall gå ut på, att genom moderata priser, ordning och samvetsgrannhet söka tillvinna mig allmänhetens förtroende.

Wiborg den 26 Juli 1881.

Gust. Lange.

Societätshaus in Wiborg

Hiermit erlaube mir mitzutheilen, dass ich jetzt das übernommen, und nachdem es vollständig renovirt, und die Zimmer für die Reisenden, sowie die Restauration zeitgemäss eingerichtet habe, vom heutigen Tage dem geehrten Publicum eröffnet ist.

Indem ich das Hôtel dem verehrten Publicum aufs beste recommands, erlaube mir zu versichern, dass mein höchstes Streben sein wird, durch billige Preise, Ordnung und Gewissenhaftigkeit das Vertrauen des Publicums zu gewinnen.

Wiborg 26 Juli 1881.

Gust. Lange.

Societetshuset.

Table d'hôte å 3 Fmk per couvert.

Middagsabonnemang å 50 Fmk per månad.

Rum för resande från 3, 4, 6 mark pr dygn.

Gust. Lange.

Vagnar finnas till uthyrning.

Mäsk.

Härmed få äran underrätta att vår bryggtermin om några dagar åter begynner, och anhålla vi därför att de af Herrar Possessionater som under loppet af denna termin önska erhålla mäsk från vårt bryggeri, behagade med det första träffa öfverenskommelse derom å bryggerikontoret.

Wiborg den 25 Juli 1881.

Förenings-Ölbryggeriet.

Restaurant S^T ANNÆ.

Kall Sexa å Fmk 1: 50.

Varm d:o å „ 2: 50.

E. G. Ewertz.

Handtverks- och fabriksföreningen härstades har vid sammanträde den 4 dennes till sina delegerade vid det blifvande industriidkaremötet i Tammerfors utsett guldmedlen W. Porthan och snickarmästaren A. J. Koikkelin, den sistnämnda i stället för hr Helander, som först blef vald, men i följd af mel-lankommet hinder afsagt sig uppdraget.

Cessionsansökning är inlemnad till vederbörande häradsrätt af färgaren E. Akersten i Kuolemajärvi socken.

Lyckad eller misslyckad, huru man vill taga det, kan man kalla den manöver, som den på Trängsunds redd liggande ryska eskadern, bestående af några större krigsfartyg samt en mängd torpedobåtar, utförde natten mot senaste onsdag. Eskadern hade näml. två nätter å rad haft manöver jemte skjutöfningar, hvilket man nogsamt kände ända hit in i staden af dundret och dallret i fönsterrutorna, hvarvid inträffade den olyckshändelsen, att en af torpedobåtarna träffades af ett skott, som besynnerligt nog måste varit skarpt, eftersom båten gick till botten på sju famnars vatten. Ryktet vill veta, att några af besättningens äfven följt med i djupet, men derom vet man intet med visshet. Man har underhandlat med Wederlaks dykeribolag om upptagande af båten, men icke kommit öfverens om priset, hvarföre befälet skall hafva telegraferat efter dykare från Kronstad.

Stadsfullmäktige äro sammankallade till i dag fredag kl. 5 e. m.

Sjökommunikationen mellan Wiborg och städerna vid Saimen har allteedan „Saimas“ olycka underhållits endast af „Konkordia“ och „Savotar“, med undantag af „Wäinämöinen“, som under sina resor till Petersburg på genomfarten passerar staden, men kommer nu att förstärkas med en ångbåt till, sedan „Karjala“ återtagit sin gamla, för någon tid afbrutna linje på Wiborg. Det der är allt mycket bra; men hvad som icke är bra för den resande och korresponderande allmänheten m. fl., det är, att båtens turer blifvit förlagda i slutet på veckan, såsom de två förstnämnda båtarnes, — „Karjala“ afgår nämligen härifrån på fredagsmorgonen. Vi ha sålunda tre dagar å rad (torsdag, fredag och lördag) lägenhet härifrån uppåt, men sakna deremot sådan fyra dagar å rad i veckans början. Måne det derföre ej varit mera praktiskt att placera „Karjalas“ turer på någon dag i veckans början, t. ex. tisdagen? Måhända låter det arrangera om sig ännu till ömsesidig fördel!

Akrobatsällskapet Schützens tillämnade föreställning i går måste inställas med anledning af det regniga väderet. I afton gifves en föreställning med gårdagens program äfven om vädret vore mindre gynnsamt.

Skuggor på höjderna.

ROMAN
af
OTTO MÜLLER.

(Forts. från n:o 87.)

Om detta äfven ej var den loyale berättarens afsigt vid hans delvis ganska drastiska skildringar om dervarande förhållanden och människor, så framträdde dock det komiska och bizarra i denna småaktiga värld med sin yttre pomp och ståt samt sin naiva och tillkonstlade sällskapston så tydligt för den vid större förhållanden vara Wally, att det goda kommissionsrådet vid hennes förvånande miner inbillade sig, att hans berättelser voro underbart intressanta för henne. Han lät äfven Wally tydligen förstå, att hon der såsom fru grefvinna Kyriss skulle komma att spela en alldeles annan roll än här såsom fröken von Leonhardt; här, der det hvarken fans någon lysande hofstat, eller parader, hofbaler, furstliga besök, Corsofärder och andra residensherligheter, sådana som hvarken Berlin eller Wien kunde bjuda sina innevägnare i mera stort-
artad skala än hans hemort.

Den andre gästen från fästmannens hemort var en tillochmed i det ansedda Leonhardtska huset ovanlig företeelse:

Väderleken har under senaste tid varit mycket ostadig. Bäst som vi haft vackra och varma solskensdagar hafva vi fått regniga och ruskiga sådana. Under de allra sista dagarne har dessutom en stark blåst varit rådande. I dag på förmiddagen har himlen också varit mulen, men regn har ännu ej fallit.

Stiftsnheter. (Kuopio.) H. K. M:t har den 25 maj i näder utnämmt kapell i Nedertorneå, vicepastor F. E. Castrén till kyrkoh. i Nedertorneå och den 8 juni sockneadj. i Suomussalmi J. F. Lindbäck till kyrkoh. i Hyrynsalmi. Den 25 juni har domkapitlet förordnat kyrkoh. i Suomussalmi A. B. Calamnius att jemte egen tj. tillsvidare bestrida äfven sockneadj. i Suomussalmi. Lediganslagna att ansöka kapellanstjänsten i Nedertorneå och sockneadjunktstjänsten i Suomussalmi samt i följd af brist på tillräckligt antal sökande änyo kyrkoherdetjänsten i Puolanko, alla inom 90 dd. från den 25 juli.

Utnämnde. Stabskaptenen A. E. Werving att vara registrator och kassör vid poststyrelsen. — Andre vicelandsekr. vid länestyrelsen i Abo till förste de vid bemälda länestyrelse.

Finska militären. Från lifgardets 3:de, finska, skarpskyttebataljonen afskedade fänriken G. von Alfthan af d. 29 nov. vikne juli änyo antagen i tjänst såsom löjtnant vid 7:de, Tavastehus, finska skarpskyttebatalion.

Diverse inhemska notiser. Förre fängelseinrättningens i Kexholm byggnader, som mer än i ett års tid stått obegagnade, ämnar man inreda till hospital för obotligt sinnessjuka. Omkr. 100 sjuka skulle den nya inrättningen komma att inrymma. (Mbl.) — Kyrkoh. i Piipola ämnar från början af oktober utgifva en ny finsk tidning „Kirjollinen Kansanlehti“. — Den 28 juli nedbrunno åbyggnaderne jemte lösegen-
domen i hr Klemettinens gård Nyslott. (H. D.) — Tro- och huldhetens af-
fades i tisdags i judiska synagogan i Abo af derstädes boende judar. (A. U.) — Sommargästernas antal i Hangö uppgår numera till flere än 200. (A. P.) — Från en byråläda hos bonden Pekka Reljonen i Mulo by i närheten af Joensuu hafva tjuvar senaste vecka stulit flera tusende mark, jemte ett silfveranarkur. Tvenne personer äro misstänkta för stölden. (Karj.) — Magasinsförvaltaren i St Michels län, löjtnanten och riddaren Johan Eggert Björ-
ling afhände sig den 1 augusti mid-
dagstiden i skogen vid Abo lifvet med-
delst ett revolverskott i munnen. (A. U.) — En svår koppepidemi härjar i Saarijärvi socken till den grad, att inom 4 månaders förlopp 33 barn dött i densamma. (K. S.) — Vid Tikansaari strand i Joensuu trakten har ett notlag senaste vecka erhållit i ett varp 60 lispund muikkor. (Karj.) — Afsked lä-
rer ha ansökt af generaldirektören för tullverket, generalmajoren C. Wikman. (H. D.) — Afskedsansökan är inlem-
nad af professorn i matematik M. G.

Mittag-Leffler. (Mbl.) — Ett baptist-
dop i Malax egde för par veckor se-
dan rum, dervid 14 personer läto om-
döpa sig i ett sund vid Gäsgrundet i
dervarande skärgård. (W:a T.) — „Gub-
barne“ i Karelen torde ha för afsigt att
sammankomma till det under instundan-
de september tillänkta landbruksmötet
i Pieltjärvi för att täfva i kantelespel.
(Tap.) — Herr Baltchewskys villa,
belägen i närheten af Malms station,
är i dessa dagar försäld till handl. V.
Graschoff för 12,200 mk. (Hbl.) — En
afskedsmiddag hölls af Abo stads bor-
gerskap den 1 augusti i Abo för vor-
ne politieborgmästaren derstädes, refe-
rendariesekreteraren H. Höckert. (A.
U.) — Från Wahto till Masku sock-
en hörande kapell skrives att vargen
senaste söndag kl. 3 e. m. tagit fjett
två års gammalt barn från förstugan
till Lavamäki enstaka hemman derstä-
des. Följande morgon hittades barnets
ena sko och strumpa samt några lem-
ningar af offrets kropp. (A. U.) — Ut-
gifterna för fattigvården i Uleåborgs
stad utgjorde för första halfåret 20,603
mk, hvaraf qvartalsvis utbetaladt ordi-
narie understöd utgjorde 4,410 och till-
fälligt understöd 16,193 mk. Hvarje
åttonde person åtnjuter derstädes fat-
tighjelp. (U. T.) — Tjårpriset i Wa-
sa har ytterligare fallit, och utgör nu en-
dast 15 å 16 mk tunnan. (W:a T.) —
Laxfisket i Raatti pata har nu åter
varit mycket gifvande, så att till och
med på en gång fått öfver 200 laxar.
Samma förhållande skall hafva egt rum
vid Muhos pata. (U. T.) — Vår lands-
man, generallöjtnanten Casimir Ehrn-
roth är sedan några dagar på besök
hos sina anförvänder i Östra Nyland.

Petersburgs framtid. Times' kor-
respondent mr Gallenga, som är
stadd på en resa genom Ryssland, Fin-
land och Östersjöprovinserna, har nu-
mera publicerat sina första intryck af
Petersburg i ett bref, deri han, märk-
ligt nog, uttalar samma åsigt som det
moskovska partiet angående huvudsta-
dens skefva ställning till hela ryska
riket. Den långa framställningen slut-
ar med följande reflexioner.

Vi äro här midt i en kris och hvil-
ka skeden den än må hafva att genom-
gå, måste slutresultatet bli en ny tin-
gens ordning, vändningen af ett nytt
blad i ryska häfderens bok. Ryssland
måste åter förnyas och en sådan pro-
cedur lämpar sig icke lätt för denna
ras-blandade parveny-stad. Petersburg
var, såsom man nu kommit underfund
med, ett misstag. Icke ett misstag i
dess grundläggares dagar och sådant
det enligt hans mening hade bort blif-
va; ty Peter den store bestämde det ej
till en sysslös huvudstad, utan till en
hamn och handelsplats på en tid, då
ryska handeln var i dess barndom och
kunde hafva ingen annan kanal. Men

handeln i våra dagar har erhållit nya
inlopp och utlopp, jernvägarne hafva
öppnat eller hålla på att öppna nya
kommunikationslinier mellan de baltiska
städerna Reval, Riga, Mitau, m. fl.,
hvilka alla sträfva till centrum af det
ryska lifvet och verksamheten, af den
verkliga rikedom och produktiviteten,
och ett sådant centrum är Petersburg
icke mer, ifall det eljest någonsin va-
rit d. t., utan Moskva. Ropet „tillba-
ka till Moskva“, hvilket gång på gång
i årtal höjdes sedan detta „tatariska
Rom“, såsom madame Staël kallade det,
stigit upp ur vägnarna, återljuder nu i
mina öron, icke i högljudna men djupa
toner, hvarhelst jag går. Tag bort
hofvet och garnisonens 60,000 man,
hela massan af embetsmannas världen,
och staden blefve snart en öken. Ty
af de mångfaldige industrier, med hvil-
ka staden prälas, skulle de mest blom-
strande, såsom glas-, porslin-, brons-,
tapet- och andra lyxmanufaktur, för-
svinna med den imperiella protektionen,
som kallat dem i dagen. Hamnen,
hvilken icke är Petersburg utan Kron-
stadt, var aldrig bekväm ens på dess
bästa tid och skulle framgent synas
impraktikabel, ty den skulle leda till en
marknad med ingenting annat än en
oproduktiv öken bakom sig.

Ett så ödesdigert företag, som en ny
flyttning af Rysslands huvudstad, skul-
le utan tvifvel innebära oberäknelig förlust
af skatter, hvilka med så orimlig
frikostighet och så ringa smak slösats
på dess kolossala byggnader. Men det
som skadade Petersburg kunde blifva
en vinst för hela nationen och i detta
fall borde intet skäl finnas till tvekan.
Men det fins starkare motiv än blott
materiella intressen, att bestämma sig
för en dylik flyttning. Ryssland har
haft nog af den utländska civilisationen.
Det har blifvit djupt nationelt; och då
det ej fann behag i utlänningarne me-
dan det sades hafva behof af dem, sy-
nes det än mindre benäget att lysa
respekt och kärlek för dem nu, då det
blifvit medvetet af sin förmåga att und-
vara dem och „far da se“. Det
fans en tid — och den är icke synner-
ligen aflägsen — då tyskarne voro
hemmastadda här liksom i Danmark
och hela Norden; men en stark reakti-
on har inträdt emot dem och det är
ingen rekommendation för Petersburg,
då man säger att det har 45,515 af
dessa förhatliga främlingar inom sina
murar. Det „heliga Ryssland“ längtar
efter sin „heliga stad“, den stad som
varit dess hufvud och hjerta de sista
553 åren och der, huru många främ-
lingar än må strömma in, den genuina,
oförfalskade moskovska rasen alltid skall
bildas en stark och sund majoritet. Det
var en tid då vid hofvet och i de högre
kretsarne uti Petersburg ordet „mosko-
vit“ nyttjades som en förebräelse; men
här om dagen hörde jag en dam, som
tillhör en af Rysslands ståtaste histo-

rika familjer, emfatiskt utropa: „Je
suis Moscovite, bien Moscovite!“ Det-
ta utrop förtäljer en hel historia; ty
med ordet moskovit ville främlingarne,
hofmännen och den „gyllne ungdomen“,
som importerat främmande föreställnin-
gar och affekterade utländska manér,
främmande med „barbarism“ kärnan
af nationen, från hvilken de afvändt
sig själfva och med hvilken de låtsade
förneka all förbindelse. Men nu har
dessa Moskva, detta ursprungliga stor-
furstendöme, kring hvilket riket växte
upp, denna starka, infödda stam, som
absorberat alla utifrån kommande ele-
ment och kring hvilken en homogen
nation grupperat sig, afskakat eller sö-
ker afskaka barbarism, det kämpar sig
till eget lif, en egen civilisation och
har upphört att skämmas för att vara
sig själf. „Jal vi äro moskoviter: vi
äro det folk, som mognade till en viss
egen social existens och hade handel,
organisation och frihet, förrän Peter
den store företog sig att tvinga oss in
i en förfäring, uti hvilken vi vo-
ro „pourris avant d'être mûrs“, ja
till och med innan Rurik och hans va-
rager bragte bland oss det feudalsys-
tem, som sådde tvedragt och alstrade
tyranni i vårt land. Vid alla våra
steg mot social utveckling leddes vi vil-
se af de styrande. Det är tid på att vi
själfva öfvertaga ledningen, till och med
om det vore nödvändigt att vända vä-
ra steg tillbaka, att göra om intet
mycket som blifvit gjort, att hafva alla
hinder, hvilka kunde stå i vägen för
ett nytt språng“. Sådant skulle menin-
gen vara med en återflyttning af hof-
vet och regeringen till Moskva.

Hotelsebrefven till furst Bismarck.
Enligt „Nordd. All. Ztg“ har det till
Bismarck skickade hotelsebref, som i
sagde tidning publicerats, lemnats till
justitieministerns ompröfning, tillika med
ett annat senare ankommet, från Frank-
furt am Main dateradt hotelsebref, i
hvilket rikskanslern underrättas om att
tretton män sammanträtt och förbundit
sig att bringa furst Bismarck om lif-
vet; de hafva beslutit att begå ett at-
tentat mot honom, den ena efter den
andra, om den första misslyckas.

Bu-Amema, den beryktade ledaren
för röfvarståden i vestra Algier lär,
enligt hvad ett telegram från Mascara
meddelar, sändt till den franske befäl-
havaren två kauoner och en häst till
tecken för sin underkastelse. Hans an-
seende lär också vara i aftagande.
Trafistammen har affallit från honom
och äfven hans öfriga manskap är o-
vänligt stämmt emot honom. — I Mar-
seille samlas emellertid trupper från
alla delar af Frankrike för att inskep-
pas till Algier. På åtta dagar anlän-
de dit 10,000 man, hvilka blivakera
på den öppna marken utanför staden.

prins Erno, den regerande hertigens bro-
der, som med sin adjutant, kapten von
Hartenfels, en kusin och ungdomsvän
till legationsrådet, var stadd på resa
till en nordligare huvudstad och rasta-
de här en dag, för att på aftonen öf-
vervara föreställningen af Webers Eu-
ryanthe och höra den berömda sänge-
ren Sobritsch såsom Adolar. Prinsen
var ej blott en entusiastisk teatervän
utan äfven en verklig kännare af mu-
sik, hvarför hofteatern i den lilla re-
sidensstaden hade honom att tacka för
en i jemförelse till de öfriga förhållan-
dena ovanlig glans och ryktbarhet, som
den för konsten ifrande och mäktiga
herrn fortfarande sökte höja genom en-
gagementer af betydande artister.

Grefve Kyriss, som genast gjorde sin
uppvaktning hos prinsen på hotellet, kände
sig naturligtvis utomordentligt smick-
rad, då denne uttalade din huldrika öns-
kan att blifva förestånd för hans fäst-
mö, och att emottagandet af hans hög-
het jemte följe derpå egde rum med all
möjlig, det höga besöket värdig ståt,
förstås af sig själf.

Både den riderlige prinsen och hans
adjutant voro intagna af Wallys na-
turliga behag och älskvardhet samt ut-
tryckte för hennes fästman de upprig-
tigaste lyckönskningar och komplimen-
ter till hans hjertas lyckliga val. Ja,
såsom beundrare af alla vackra fruntim-

mer, fann han så stort behag i hennes
enkla och dock så betydande väsen, att
han vid afskedet från henne försäkrade,
att han skattade sig lycklig att hafva
lärt känna fröken von Leonhardt i hen-
nes hem innan hon blef grefvinna Ky-
riss, i det han derigenom hoppades för
alla tider hafva vunnit rättigheten att
anse sig som den senares ungdomsvän.

Omedelbart före sin afresa följande
morgon sände han henne en praktfull
kameliabukett; den muntre kapten von
Hartenfels åter skref till sin kusin Ri-
chard några afskedsord med dessa lyc-
kobådande slutord: „Jag grauulerar!
Prinsen tycker, att du så väl begag-
nat dig af din diplomatiska studieresa,
att man härefter utan betänkanne kan
anförtra åt dig hela utrikesdepartemen-
tet!“

Äfven på Wally hade det furstliga
besöket gjort ett ganska angenämt in-
tryck, och bekantskapen med den trots
sina aristokratiska later dock så folke-
lige prinsen och hans muntre adjutant
försonade henne åter med det gamla
kommissionsrådets skildringar och de
herligheter, som väntade henne på heu-
nes blifvande vistelseort, då af dessa
hittills endast framträdte den lilla re-
sidensstadens tröstlöst småaktiga säll-
skapston, som så ofta blifvit förhönad
i den penninggedryga köpmannastaden.
Deremot var det tredje besöket från

brudgumens hemort så olika de begge
öregående, att det höll på att blifva
olycksbringande för denne och hans för-
hållande till det Leonhardtska huset.
Grefven kunde denna gång hvarken ut-
plåna det ogynnsamma intrycket genom
förhållande af den förste gästen eller
gifva sig själf en högre relief genom de
begge hofkavaljerernas förnäma och in-
tressanta uppenbarelse, utan han måste
i ordets sanna bemärkelse såsom sin fars
son söka bära det oundvikliga med så
mycken värdighet och undergifvenhet,
som möjligt var under rådande omstän-
digheter.

„Här äro vi nu, kära Richard, här
äro vi med pick och pack, för att på
närmare håll se vår Wally, innan hon
avancerar till grefvinna von Kyriss!“
med dessa hjertliga ord inträdde en ef-
termiddag en gammal vänlig herre af
undersåtsig växt, med ett yfvigt, grått
skägg och en pelsmössa i handen, o-
anmäld i salongen, åtföljd af tvenne äl-
dre, mycket korpulenta damer i mörka
kappor och svarta siden balytter, just
då Wally och Clementine ämnade sätta
sig vid flygeln, för att spela för de be-
ge herrarne en fyra ändig vals af Lan-
ner.

Legationsrådet, som med utsträckt
ben satt med ryggen vänd mot tambur-
dörren, för förskräckt upp vid det väl
kända ljudet af den faderliga stämman,

såsom om han hört en vålnad från sina
förfäders graf, och störtade fram snar-
are såsom till blindt försvar än till de
inträdandes vänliga emottagande.

„Pappa! — Mathilda! — Klothilde!
Huru — huru har ni kommit hit?“
framstammade han och ryckte kramp-
aktigt pelsmössan ur den gamles hand,
för att genom detta hjertliga emotta-
gande dölja sin gränslösa förvirring.

„Vi foro först till din bostad, der
din värdinna sade oss, att vi skulle fin-
na dig här!“ utropade den gode slotts-
herren strålande och slöt sonen med stor-
mande glädje i sina armar.

„Richard! Käre, käre broder, lät äf-
ven oss omfamna dig!“ inföllo de be-
ge damerna med breda, röda ansigten
och silfvergrå lockar vid tinningarna,
och hvilka hvardera, att döma af deras
matronlika utseende, hade kunnat vara
hans mor eller hans mormor.

Med tvenne krampaktiga armrörelser,
med tvenne flyktiga kyssar som på en
frusen fönsterruta vred sig legationsrå-
det såsom en ål undan det ömma sy-
skonparets omfamningar, och ångestvet-
ten steg honom på pannan, då han stam-
mande vände sig till de andra:

„Förlåt mig, älskade pappa — dy-
ra Wally, tillåt mig att jag föreställer
för dig min gode far — mina kära sy-
strar Mathilda och Klothilde!“
(Forts.)

Den 3 Aug. Holländska barkskipt Ale-
maria Victrix, P. Vis, Schüdam, bröder.

engelska barkskt Deodar, H. Gray, V. Hartlepool, br., batt. o. pl. Vind: SV. — Den 3 o. 4 Aug. Finska briggen Toivo, T. Melanen, Lübeck, br., batt. o. pl.; finska briggen Suomalainen T. Lillia, Marseille, br. o. pl.; engelska skonskt Florida, D. Addison, Gloucester, br., batt. o. pl.; österrikiska barkskppet Else, G. Valentin, Cetta, br. o. pl. Vind: SV.

Resande.

Den 3 Aug. Grosshandl. Lichtvits, statsråden Wereha med fru och Schickoff med fru från P:burg, i hotel Imatra; hrr Jarl Calm fr. Kjöpenhamn o. Krupka fr. Flensburg, pastor Dober, kapten C. Woronine o. köpman R. Lörck fr. P:burg samt köpman Maas fr. Hamburg, i hotel Belvédère; telegrafist H. Starck, hos fröken Perhinski; hr H. Johansson fr. Borgå, revisorerna Falcken o. Himmanen fr. H:fors samt farmaceuten Dahlin fr. Lovisa, i hotel Andréa; kapten V. Essen o. doktor Gust. Wastenius fr. H:fors, jur. st. N. v. Skolipine fr. P:burg samt studer. Th. Schwandt fr. Kexholm, i societetshuset; Fritz Utter fr. Trångsund, Eugenie Stollits med son fr. W:strand, Sergej Alexandrovitsch med familj och Maria Bartala fr. Moskwa, Morits Djufur o. Gavril Edilman fr. P:burg samt greve Kestell, i hotel Stockholm. — Den 4 Aug. Sjöman Johan Lehtbäck fr. Amerika, Pansarlaks No 100; general Grammarinoff och hr P. Sohlist, i hotel Andréa; hrr Martinoff, Katoletti o. Kondireff fr. P:burg, i hotel Belvédère; handlne Walkonen fr. Juva, Lassila fr. Artjärvi o. Noskoff fr. P:burg, i hotel Toivo; hr Olkoff, i hotel Europa; statsrådet Bischoffnoff fr. P:burg, förvaltar Galkin o. handl. Ivan Kannin fr. Mohla, i hotel Stockholm; ingenjör F. Tigerstedt o. handl. Te lamme fr. P:burg, handl. Gestrin fr. Abo, i societetshuset.

Lyceum i Wiborg

öppnas åter den 1 nästkommande September kl. 9 f. m., då alla skolans elever böra vara närvarande. De, hvilka önska från nästa läseår intagas i lyceum, böra af sina föräldrar eller förmyndare anmälas hos undertecknad den 31 Augusti kl. 10 — 11 f. m. eller 5 — 7 e. m. samt dervid vara försedde med prestbevis öfver den anmäldes födelseort, ålder och frejd samt skolbetyg, om de förut bivistat skola. Inträdesfordringarna finnas upptagna i lyceets till senast anställda årsförhör utfärdade program, hvilket står att hos lyceivaktmästaren kostnadsfritt erhållas. Inträdesförhåret begynner den 1 September kl. 10 f. m.

J. R. Relander.

SAMMANTRÄDEN.

Herrar Stadsfullmäktige sammanträda **Freldagen den 5 i denna månad kl. 5 e. m.** å vanligt ställe för handläggning af följande ärenden:

- 1:o. Bordlagda ärendet angående ingenjörstyrelsens anhållan att få flytta ett plank invid militärklubben 2½ saschen inåt S:t Annas promenad.
- 2:o. Frågan angående användande af gamla gymnasielhuset.
- 3:o. Magistratens skrivelse med hedersborgaren Alexander Beloffs ansöknings om handelsrätt här i staden.
- 4:o. D:o d:o med handelsbokhållaren Gavril Kiriloff Guseffs ansöknings om d:o d:o.
- 5:o. D:o d:o med borgaren Alexander Korkins ansöknings om finsk medborgarrätt för sig och sin hustru.
- 6:o. D:o d:o med soldatsonen Stefan Emalijeff Dmitrijeffs ansöknings om d:o d:o.
- 7:o. D:o d:o med afskedade soldaten Michael Jesimoffss ansöknings om d:o d:o.
- 8:o. D:o d:o med svenske undersåten, artisen Pebr Kristians Johanssons ansöknings att få besitta fast egendom i denna stad.
- 9:o. D:o d:o med hofrådet Stefan Surins ansöknings om d:o d:o.
- 10:o. D:o d:o med enkan Maria Plakels ansöknings om d:o d:o.
- 11:o. D:o d:o med hedersborgaren Alexander Beloffs ansöknings om d:o d:o.
- 12:o. D:o d:o med byggmästaren Gustaf Forströms ansöknings om utskänkningsrätt.
- 13:o. D:o d:o hvori vägras handräkning till verkställighet af stadsfullmäktiges beslut att på arrende upplåta en tomtplats i Hiikka stadsdel åt handlanden Petter Schabarin.
- 14:o. D:o d:o med särskilda i denna stad bosatte personers ansöknings att få bilda en handelsbokhållareförening härstädes.
- 15:o. Drätselkammarens skrivelse angående gasledningen å Getgatan.
- 16:o. D:o d:o angående kryddgårdssodlaren Alexander Woronzeffs vid auktion inför Drätselkammaren gjorda anbud å tomten No 19 i Anina stadsdel.
- 17:o. D:o d:o med anhållan om tillstånd att försälja särskilda staden tillhöriga effekter.
- 18:o. D:o d:o angående lokal åt köttbesigtningssmannen i staden.
- 19:o. D:o d:o angående sänkning af trottoaren, som löper längs Torkelsgatan invid esplanaden i denna stad.

20:o. Mag:ns skrivelse ang. bryggarens Maria Kristina Greeks ansöknings om finsk medborgarrätt.

21:o. D:o d:o med handelsbokhållaren Ivan Fedotoffs ansöknings om finsk medborgarrätt för sig, sin hustru och sina barn.

22:o. D:o d:o med handelsbokhållaren Alexander Kusnetzoffs ansöknings om handelsrätt i staden.

23:o. D:o d:o i anl. af afskedade kapte-nen Michael Lukatschuks ansöknings att återfå af honom erlagda kommunala utskylder för år 1879.

24:o. Drätselk:ns skrivelse med under-rättelse om Hofrättens dom uti målen emellan staden och arrendatorn Johan Toivanen samt staden och handlanden A. Ivanoffsky.

25:o. D:o d:o ang. restauratören G. Langes anhållan om ersättning för det att han icke den 1 förlidne Juni fått emottaga Societetshuset i fullt godt skick.

Wiborg, den 4 Augusti 1881.
Enligt uppdrag:
G. W. HOMÉN.

TILL SALU.

Ätta Wiborgska kringlor hos Maria Cantell, boende i Lauréns gård. Äfven beställningar emottagas.

**Goda
Hamburger och Havanna
CIGARRER**
hos **Gustaf Oldenburg,**

En ny, särdeles omsorgsfullt byggd gård uti Pansarlaks stadsdel No 44, säljes billigt. Närmare hos Rådman C. Wiik.

Åkerbårssylt å 1 mark 80 p:n i pr
g och **Hjortronsylt** å 1 mk 50 p:
erhållas på rekvision hos **E. Kiljander**
i Kuopio.

Franska viner, så-
väl röda som hvita, i stort
urval, direkt importerade till bil-
liga priser.
F. W. MIELCK & C:os Vinhandel.

Med anledning af kvarterombyte
säljes en **Flygel**. Närmare
meddelar vaktmästaren å Nordiska aktie-
banken.

Bouteljer och burkar
af Saveri Glasbruks tillverkning
försäljas i Wiborg genom brukets agent,
Conrad Oldenburg,
å Clouberg & C:os Bokhandel.

Tillförlid af bortflyttning från orten försäl-
jes eller uthyres ett piano för billigt pris
hos J. Nikkanen i Wahlstens gård.

UTBUDES HYRA.

W. T. 3 ggr, 4 r.
Nu genast eller från 1 September: 2 snygga
och glada rum med kök och nödiga ut-
hus i Nystaden, hos
A. J. KOIKKELIN.

Uti nedre våningen i f. d. Telegrafhuset
invid stadens salutorg uthyres från den
1 nästkommande September:
1:mo) en bodlokal, bestående af handels-
bod och 3 rum, samt
2:do) en lokal af 3 rum och kök,
emot vilkor hvarom närmare uppgifter lemnas
å stadens Drätselkontor alla dagar e-
mellan kl. 11 och 1 f. m.

**Ett boningsrum inom f. d. fäst-
ningen.**
Oscar Clouberg.

Inom Nystaden två
väl möblerade rum,
tambur och skild ingång, jemte ved och
vatten för billigt pris. Närmare af
WOLDEMAR LUNDGREN,
å Landskansliet.

I tjänst åstundas.
En drängpojke, som talar något
svenska, kan genast få plats.
Adress å detta blads tryckeri.

DIVERSE.

Obs.!

Lokalen å Restaurant S:t An-
næ är upptagen af enskildt säll-
skap i morgon lördag från kl. 6
eft. midd.

E. G. Ewertz.

Ryskt mynt

köpes och säljes hos
Oscar Clouberg.

Clouberg & C:os Bokhandel
emottages
prenumeration
å
Illustrerad Familj-Journal
för 1881,

som utkommer med ett nummer hvarje Sön-
dag. Innehållet är valt med omsorg och
består af romaner, noveller, poemer, min-
dre berättelser, gåtor, logogryfer, räkn-
uppgifter, småplock o. s. v.

Bladet är afsedt till familjblad och kan
läsas af familjens alla medlemmar.
Hvarje vecka medföljer gratis ett häfte
af Illustrerad Familj-Journals Bibliotek.
Ett hvar af dessa häften upptager 16 si-
dor vanligt bokformat och innehåller ett
urval af nutidens allra bästa romanlektyr.
Pris per årgång 10 mk,
samt
å

Nordisk Mönster-Tidning.

Mode-Journal & journal för
dam-handarbeten
för år 1881,

som utkommer i omfång om åtta sidor två
gångar i månaden, innehållande ett rikt
urval af mönster till dräkter och alla slags
handarbeten.

Pris per år 5 mk.
Profnummer finnas till påseende.
Hvarje abonnent å ettdera af dessa blad
kan mot en afgift af endast 4 mk erhålla
en väl utförd plansch i chromolitografi af
H. M. Kejsarinnan Maria Feodorowna.

**NORDISKA
AKTIEBANKEN**
för HANDEL och INDUSTRI
Ryskt Sedelmynt

säljes och köpes å bankens cen-
tralkontor.

CHRISTIANIA

Almindelige
Brandforsikrings-Selskab,
stiftadt 1847,
samt med generalagentur i Finland
sedan år 1870,

afslutar genom undertecknad alla
slags brandförsäkringar
till billiga premier.

Möjligen uppstående förluster re-
glaras prompt och liberalt, och i hän-
delse af meningsskiljaktighet, hän-
skjutes frågan till finsk domstols af-
görande.

Carl Borenus.

Lifförsäkrings Sällskapet
Whittington
i LONDON, stiftadt år 1855,
meddelar
Lifförsäkringar m. m.
till billiga premier och på fördelak-
tiga vilkor, genom
Alexander Heyno.

Kron S:t Annæ promenad.

I dag
Fredag den 5 Augusti
3:dje uppträdandet
af det berömda
Akrobat och Gymnastsällskapet
SCHÜTZEN
enligt gårdagens program.

MUSIK

utföres af
Petschora regementets musikkår
under ledning af
Kapellmästar **SCHMIEDE.**
Början sker kl. ½ 8 e. m.
Entrée 1 Tmg., för barn och tjenstefolk
50 %.

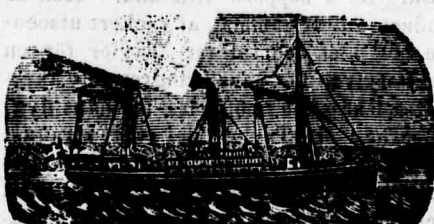
Obs.! Biljetterna böra bäras syn-
liga.
Söndagen den 7 gifves 4:de och Mån-
dagen den 8 Augusti 5:te föreställ-
ningen med nytt program.

E. G. Ewertz.

Förlorad.

En brun stubbsvansad hysna med hvit
strimma i bröstet och litet hvitt i tass-
ändarne, vidkännande namnet „Tarkka“, är
förlorad. Tillvaratagaren underrättas W. B.
uti detta blads kontor.

Brandförsäkringsbolaget
THE FIRE
INSURANCE ASSOCIATION
LONDON
afslutar försäkringar å all slags e-
gendom till billiga premier genom
undertecknad
Herman Lydecken.



S:t Michel—Willmanstrand.
Ångbåten

SOREA

gör under seglationstiden regelbund-
na turer emellan S:t Michel och Will-
manstrand, medtagande passagerare
och fraktgodis.

Afgår från S:t Michel hvarje Mån-
dag, Onsdag och Fredag kl. 4 på
morgonen och från Willmanstrand
Tisdag, Torsdag och Lördag kl. 8
f. m.

Närmare hos O. Rundberg i Will-
manstrand, C. F. Pöndinen i S:t Mi-
chel, och af befälhafvaren ombord.

Ångfartygen
KONKORDIA,
Kapten F. J. NEUMAN,
och
SAVOTAR,

Kapten A. KLAMI,
göra under seglationstiden reguliera
ture emellan Kuopio—Willman-
strand—Wiborg, med anlöpande af
Leppävirta, Taipale, Nyslott och
Puumala.

Konkordia afgår:
Från Wiborg hvarje Torsdag kl. 7
morgon.

Willmanstrand hvarje Torsdag
ej före kl. 8 afton.

Kuopio söderut hvarje Söndag
kl. 8 morgon.

Savotar afgår:
Från Wiborg hvarje Lördag kl. 7
morgon.

Willmanstrand hvarje Lördag
ej före kl. 8 afton.

Kuopio söderut hvarje Onsdag
kl. 8 morgon.

Biljetter säljas endast ombord.
Närmare meddela Herr W. Mol-
dakoff i Kuopio och i Wiborg
F. Michelson.

Willmanstrand—Kuopio.

Ångfartyget
ELIAS LÖNNROT
Kapten R. Grundström,
Afgår:
från Willmanstrand hvarje Söndag
och Onsdag kl. 8 e. m.
samt från Kuopio hvarje Tisdag och
Fredag kl. 8 f. m.

Åbokärror, för färden emel-
lan jernvägsstationerna Simola el-
ler Palsa och Willmanstrand, att
tillgå mot en afgift af 1 mk 50 pi
per tur.

Fartyget anlöper Puumala, Ny-
slott, Taipale, Leppävirta och Kon-
nus.

Agenter äro: Herr Oskar Castrén
i Kuopio och undertecknad i Wi-
borg.

Biljetter säljas endast ombord.
Wiborg i Juli 1881.

CARL BORENIUS.
Obs.! Elias Lönnrot bi-
behåller tillsvidare sina
gamla turer.

Ångslupen „ILO“
uthyres i likhet med föregående år
till lustfärder m. m. emot billig af-
gift. Närmare meddelanden lemnas
ångslupens befälhafvare och
E. L. Qvarnström.

Ångfartygen
BJÖRNEBORG,
Kapten A. M. EKBLAD
och
SVEN DUFVA,
Kapten K. H. EKLUND,
komma att under instundande segla-
tion, i likhet med de föregående åren,
underhålla en regulier kommunik-
ation emellan Helsingfors och Wi-
borg med anlöpande af *Lovisa* och
Kotka. Afgångdagarna från Wi-
borg och Helsingfors blifva Tisdagar,
Torsdagar och Lördagar.
Närmare meddelar
F. Michelson.

Ångbåts-turer.

Turer på Trångsund
Alla hvardagar:

Från Wiborg: Från Trångsund:
kl. 7 f. m. kl. ½ 9 f. m.
1 e. m. ½ 10
4 e. m. 3 e. m.
6 e. m. 8

Alla helgdagar:
kl. 6 f. m. kl. ½ 8 f. m.
2 e. m. 8
4 e. m. 4 e. m.
7 e. m. ½ 9

Turer på Juustila
Ifrån och med Söndagen den 7 Aug. tillsv.

Alla hvardagar:
Från Wiborg: Från Juustila:
kl. 9 f. m. kl. ½ 9 f. m.
2 e. m. ½ 4 e. m.
½ 6 8

Alla helgdagar:
kl. 9 f. m. kl. ½ 8 f. m.
2 e. m. ½ 4 e. m.
½ 6 8

Turer på Rättijärvi
Ifrån och med Söndagen den 7 Aug. tillsv.

Alla dagar:
Från Juustila: Från Rättijärvi:
kl. ½ 11 f. m. kl. ½ 2 e. m.
3/4 e. m. 6

Turer på Säckjärvi
med anlöpande af Trångsund, Tervajoki, Nie-
menlahti, Nisalak, Wilaniemi och Wilajok

Alla hvardagar:
Från Wiborg: Från Säckjärvi:
kl. 4 e. m. kl. 7 f. m.

Alla helgdagar:
kl. 4 e. m. kl. ½ 6 f. m.

Turer på Mäkslaks
med anlöpande af Lihanemi, Niemelä, Waah-
tola, Rähälä och Rönköpö

Alla hvardagar:
Från Wiborg: Från Mäkslaks:
kl. 4 e. m. kl. 7 f. m.

Alla helgdagar:
kl. 4 e. m. kl. 6 f. m.

Obs.! Mäkslaks ångbåten anlöper Hort-
tana och Kotaniemi alla dagar.
Obs.! turförändringarne å Juus-
tila och Rättijärvi.
Alexander Heyno.

Bytesannonser.

H. D., Uusi Suom. och Ilm. (på finska).
5 ggr före den 27 Aug., 28 r.

Obs.!

Genom offentlig frivillig auktion,
som Måndagen den 29 Augusti 1881
kl. 2 på dagen på stället förrättas,
försäljes afidne Kommissionsland-
mätaren C. O. Addens arfvingar till-
höriga **Wirola egendom** i
Jääskis socken. Egendomen består
af i sambruk varande ½ Wirola
skattehemman No 1 i Wirola by,
om 0,08 mantal och ½ Sunila skatte-
hemman No 1 i Sunila by, om 0,10
mantal, är väl byggd och naturskönt
belägen vid Wuoksen floden, fem
mil från Wiborgs stad, försedd med
god skog, deraf ett större parti tim-
mer och ved kunna utan afsaknad
försäljas samt har bördig jordmån och
lemnar riklig höafkastning. Närmare
underrättelser genom A. J. Nymans
Advokatkontor i Wiborg.

Uusi Suom. 2 ggr, 6 r.
Ruskea, lyhyt häntänen naaras **koira**,
valkosella viivalla rinnassa ja kypälän
päästä valkeat, tunteva nimen „Tarkka“ on
kadonnut. Löytäjää ilmoittakoon palkintoa
vastaan Ostra Finlandin konttoriin Wiipu-
rissa W. Bille.

Bantåg af på alla dagar:
Till Petersburg kl. 5.15' och 7 f. m. samt
7.13' e. m. och till Helsingfors kl. 1.15'
e. m. och 12.38' midn.
Gedståg till Kaipias med 3:dje klassens
passagerarevagn kl. 3.20' e. m.

Östra Finlands tryckeri. Wiborg.